ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ №7
засідання кафедри германської філології та перекладознавства
від 14.03.2025 р.

ПРИСУТНІ: зав. кафедри проф. Бойко Ю.П., проф. Скиба К.М., проф. Ємець О.В., проф. Кійко С.В., проф. Долинський Є.В., доц. Купчишина Ю.А., доц. Давидюк Ю.Б., доц. Сєргєєва О.В., доц. Мацюк О.О., доц. Тарасова О.В., ст. викл. Дмитрошкін Д.Е., ст. викл. Левицька Н.В..

ЗАПРОШЕНІ СТЕЙКГОЛДЕРИ:

Калінійчук Михайло Васильович – директор бюро перекладів та мовного центру «ENJOY LANGUAGE CENTER»;

Гончарук Лариса Олександрівна – директор мовного центру «Freedom School».

Бєлякова Наталя Миколаївна – президент Хмельницької торгово-промислової палати.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1. Обговорення пропозицій до проєкту ОПП «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» ОР «Магістр» з роботодавцями та стейкголдерами.

1. СЛУХАЛИ: Завідувача кафедри германської філології та перекладознавства, проф. **БОЙКО Ю.П.**, яка наголосила на необхідності систематичного посилення взаємодії кафедри із зовнішніми та внутрішніми стейкголдерами. Зазначалося, що така співпраця є запорукою забезпечення високої якості освітніх програм кафедри першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти, їхньої відповідності сучасним вимогам ринку праці, потребам здобувачів та динамічним тенденціям розвитку перекладацької галузі.

ВИСТУПИЛИ:

- **1. КАЛІНІЙЧУК Михайло** (представник роботодавців, директор Центру іноземних мов «Enjoy Language Center»), який відзначив важливість тристоронньої співпраці між закладами вищої освіти, роботодавцями та професійною спільнотою. У своєму виступі він підкреслив, що партнерство сприяє підвищенню якості освітнього процесу, забезпечує відповідність освітніх програм викликам ринку праці та створює умови для формування фахових компетентностей здобувачів. Також М. В. Калінійчук наголосив на необхідності оновлення комунікативно-тематичного наповнення практичних курсів англійської та німецької мов із урахуванням актуальних глобальних викликів, міжкультурної взаємодії та цифрових тенденцій у діяльності перекладача.

  2. ГОНЧАРУК Лариса (представник роботодавців, директор Школи англійської мови «Freedom»), яка акцентувала увагу на посиленні взаємодії ЗВО з роботодавцями та органами державної влади для підготовки

конкурентоспроможних фахівців. Вона відзначила важливість формування у здобувачів вищої освіти сучасних фахових компетентностей, зокрема навичок міжкультурної комунікації, галузевого перекладу та використання цифрових інструментів (CAT-systems). Наголошено, що регулярне залучення стейкголдерів до вдосконалення ОПП сприятиме успішній інтеграції випускників на регіональний та національний ринки праці.

3. Наталя Бєлякова (Президент Хмельницької торгово-промислової палати, представник державної установи), яка наголосила на необхідності посилення взаємодії між закладами вищої освіти та органами державної влади в контексті підготовки конкурентоспроможних фахівців та підкреслила, що залучення роботодавців до обговорення та вдосконалення освітніх програм сприятиме підвищенню якості підготовки випускників і їхній успішній інтеграції у ринок праці як регіону, так і країни в цілому, зокрема запропонувала внести до змісту відповідних освітніх компонентів питання, пов'язані з перекладом, редагуванням та адаптацією комерційних і зовнішньоекономічних текстів.

УХВАЛИЛИ:

1. Схвалити результати співпраці зі стейкголдерами та продовжити обговорення проєкту освітньо-професійної програми «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» другого (магістерського) рівня вищої освіти.

2. Науково-педагогічним працівникам кафедри врахувати пропозиції зовнішніх стейкголдерів під час чергового оновлення робочих програм навчальних дисциплін (РПНД) та робочих програм практик (РПП) на новий навчальний рік, а саме:

- **Михайла КАЛІНІЙЧУКА** та **Лариси ГОНЧАРУК** — щодо включення окремих актуальних тем до комунікативно-тематичних блоків практичних курсів першої та другої іноземних мов;
- **Наталії БЄЛЯКОВОЇ** (Президента Хмельницької торгово-промислової палати) — щодо актуалізації змісту фахових перекладацьких дисциплін шляхом розширення тематичних модулів із перекладу комерційної кореспонденції, торговельних угод та супровідної документації у сфері зовнішньоекономічної діяльності (ЗЕД)».

3. При оновленні РПНД на новий навчальний рік передбачити: актуалізацію комунікативно-тематичного матеріалу практичних курсів першої та другої мов; посилення цифрової складової підготовки перекладачів (зокрема використання CAT-tools); поглиблення практичної підготовки у сфері галузевого перекладу та міжкультурної комунікації.

Зав. кафедри германської філології
та перекладознавства Юлія БОЙКО

Секретар Олена МАЦЮК